



单位内部活动的团体能否作为社会组织承担法律责任

民政部法制办 吴明

[案情介绍]某学校英文教研室的一些教师经学校批准成立了一个翻译协会。该翻译协会为自己起了字号，经常以自己翻译协会字号的名义在社会上承揽一些英文翻译业务，所得收入上缴学校一部分，其余部分给翻译人员付了报酬后留作翻译协会自用。在承揽社会上翻译业务的过程中，该翻译协会与一些单位签订了翻译劳务合同并实际履行。后来，因教学业务繁忙，一家公司的翻译业务未能按期完成，给这家公司造成了经济损失。办此，这些公司以该翻译协会违约为由，诉至法院，要求赔偿经济损失。法院在审理过程中，要求该翻译协会出具民政局颁发的社会团体登记证书、法人代码证，该翻译协会不能出具。法院通过向民政局调阅社会团体登记档案后得知，该翻译协会是某学校内部活动的团体，没有在民政局登记。因此，法院以该翻译协会不属于具备主体资格的社会组织，不是独立的自然主体，因而也不能成为独立的诉讼主体为由，驳回了这家公司的起诉，让其以某学校为被告另行起诉。

[案例评析]根据《社会团体登记管理条例》第三条第三款规定，参加中国人民政治协商会议的人民团体；由国务院机关编制管理机关核定，并经国务院批准免于登记的团体；机关、团体、企业、事业单位内部经本单位批准成立、在本单位内部活动的团体，不属于《社会团体登记管理条例》规定的登记范围。单位内部活动的团体，其成员来自单位内部，如一些高等教育学校为了促进学术交流，开展群众性的文化活动，在校内由学生组织了满足同学各种兴趣的学术团体、文化娱乐团体；一些企业的职工、机关干部为满足自己的业余爱好，在单位内部组织了足球俱乐部、桥牌协会、书画协会等。单位内部活动的团体要经本单位批准成立，成立目的主要是为了满足单位成员的共同兴趣、爱好，一般不应当在社会上开展活动，更不应该以社会组织的名义与其他单位签订具有权利、义务的合同。所以，单位内部活动的团体不需要在社会团体登记管理机关进行登记，不是独立的社会团体法人，也不是在法院参加诉讼的主体，不具有独立承担民事责任的能力。单位批准成立内部活动的团体，应当负有对其监督的责任。就本案看，该翻译协会经常以自己翻译协会的字号在社会上承揽翻译业务，所得收入某学校还进行分成，所以，某学校应当对该翻译协会的行为负管理不到位的法律责任。法院让某学校成为本案被告，符合法律规定。